

1231 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XV. GP

1982 10 05

Regierungsvorlage

Zusatzprotokoll zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen samt Vorbehalt und Erklärung

(Übersetzung)

ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Desirous of facilitating the application of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters opened for signature in Strasbourg on 20 April 1959 (hereinafter referred to as "the Convention") in the field of fiscal offences;

Considering it also desirable to supplement the Convention in certain other respects,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

Article 1

The Contracting Parties shall not exercise the right provided for in Article 2 (a) of the Convention to refuse assistance solely on the ground that the request concerns an offence which the requested Party considers a fiscal offence.

PROTOCOLE ADDITIONNEL A LA CONVENTION EUROPEENNE D'ENTRAIDE JUDICIAIRE EN MATIERE PENALE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole,

Désireux de faciliter l'application en matière d'infractions fiscales de la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale ouverte à la signature à Strasbourg le 20 avril 1959 (ci-après dénommée « la Convention »);

Considérant également qu'il est opportun de compléter ladite Convention à certains autres égards,

Sont convenus de ce qui suit:

TITRE I

Article premier

Les Parties Contractantes n'exerceront pas le droit prévu à l'article 2 a de la Convention de refuser l'entraide judiciaire pour le seul motif que la demande se rapporte à une infraction que la Partie requise considère comme une infraction fiscale.

ZUSATZPROTOKOLL ZUM EUROPÄISCHEN ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE RECHTSHILFE IN STRAFSACHEN

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Protokoll unterzeichnen —

von dem Wunsch geleitet, die Anwendung des am 20. April 1959 in Straßburg zur Unterzeichnung aufgelegten Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen (im folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) auf dem Gebiet der fiskalischen strafbaren Handlungen zu erleichtern;

in der Erwägung, daß es auch zweckmäßig ist, das Übereinkommen in bestimmten anderen Punkten zu ergänzen —

sind wie folgt übereingekommen:

KAPITEL I

Artikel 1

Die Vertragsparteien üben das in Artikel 2 Buchstabe a des Übereinkommens vorgesehene Recht zur Verweigerung der Rechtshilfe nicht allein aus dem Grund aus, daß das Ersuchen eine strafbare Handlung betrifft, welche die ersuchte Vertragspartei als eine fiskalische strafbare Handlung ansieht.

Article 2

1. In the case where a Contracting Party has made the execution of letters rogatory for search or seizure of property dependent on the condition that the offence motivating the letters rogatory is punishable under both the law of the requesting Party and the law of the requested Party, this condition shall be fulfilled, as regards fiscal offences, if the offence is punishable under the law of the requesting Party and corresponds to an offence of the same nature under the law of the requested Party.

2. The request may not be refused on the ground that the law of the requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs and exchange regulation of the same kind as the law of the requesting Party.

Article 2

1. Dans le cas où une Partie Contractante s'est réservé la faculté de soumettre l'exécution des commissions rogatoires aux fins de perquisition ou saisie d'objets à la condition que l'infraction motivant la commission rogatoire soit punissable selon la loi de la Partie requérante et de la Partie requise, cette condition sera remplie en ce qui concerne les infractions fiscales, si l'infraction est punissable selon la loi de la Partie requérante et correspond à une infraction de même nature selon la loi de la Partie requise.

2. La demande ne pourra être rejetée pour le motif que la législation de la Partie requise n'impose pas le même type de taxes ou impôts, ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes et impôts, ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes et impôts, de douane et de change que la législation de la Partie requérante.

Artikel 2

(1) Hat eine Vertragspartei die Erledigung von Rechtshilfeersuchen um Durchsuchung oder Beschlagnahme von Gegenständen der Bedingung unterworfen, daß die dem Rechtshilfeersuchen zugrunde liegende strafbare Handlung sowohl nach dem Recht der ersuchenden als auch nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei strafbar ist, so ist diese Bedingung in bezug auf fiskalische strafbare Handlungen erfüllt, wenn die Handlung nach dem Recht der ersuchenden Vertragspartei strafbar ist und einer strafbaren Handlung derselben Art nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei entspricht.

(2) Das Ersuchen darf nicht mit der Begründung abgelehnt werden, daß das Recht der ersuchten Vertragspartei nicht dieselbe Art von Abgaben oder Steuern oder keine Abgaben-, Steuer-, Zoll- oder Devisenbestimmungen derselben Art wie das Recht der ersuchenden Vertragspartei vorsieht.

CHAPTER II**Article 3**

The Convention shall also apply to:

- (a) the service of documents concerning the enforcement of a sentence, the recovery of a fine or the payment of costs of proceedings;
- (b) measures relating to the suspension of pronouncement of a sentence or of its enforcement, to conditional release, to deferment of the commencement of the enforcement of a sentence or to the interruption of such enforcement.

CHAPTER III**Article 4**

Article 22 of the Convention shall be supplemented by the fol-

TITRE II**Article 3**

La Convention s'appliquera également:

- a) à la notification des actes visant l'exécution d'une peine, le recouvrement d'une amende ou le paiement des frais de procédure;
- b) aux mesures relatives au sursis au prononcé d'une peine au à son exécution, à la libération conditionnelle, au renvoi du début d'exécution de la peine ou à l'interruption de son exécution.

TITRE III**Article 4**

L'article 22 de la Convention est complété par le texte suivant,

KAPITEL II**Artikel 3**

Das Übereinkommen findet auch Anwendung

- a) auf die Zustellung von Urkunden betreffend die Vollstreckung einer Strafe, die Eintreibung einer Geldstrafe oder Geldbuße oder die Zahlung von Verfahrenskosten;
- b) auf Maßnahmen betreffend den bedingten Ausspruch einer Strafe, die bedingte Strafnachsicht, die bedingte Entlassung, den Strafaufschub oder die Strafunterbrechung.

KAPITEL III**Artikel 4**

Artikel 22 des Übereinkommens wird durch den folgenden

1231 der Beilagen

3

following text, the original Article 22 of the Convention becoming paragraph 1 and the below-mentioned provisions becoming paragraph 2:

“2. Furthermore, any Contracting Party which has supplied the above-mentioned information shall communicate to the Party concerned, on the latter's request in individual cases, a copy of the convictions and measures in question as well as any other information relevant thereto in order to enable it to consider whether they necessitate any measures at national level. This communication shall take place between the Ministries of Justice concerned.”

l'article 22 original de la Convention constituant le paragraphe 1 et les dispositions ci-après le paragraphes 2:

«2. En outre, toute Partie Contractante qui a donné les avis précités communiquera à la Partie intéressée, sur sa demande, dans des cas particuliers, copie des sentences et mesures dont il s'agit, ainsi que tout autre renseignement s'y référant, pour lui permettre d'examiner si elles requièrent des mesures sur le plan interne. Cette communication se fera entre les Ministères de la Justice intéressés.»

Wortlaut ergänzt, wobei der ursprüngliche Artikel 22 des Übereinkommens Absatz 1 wird und die nachstehenden Bestimmungen Absatz 2 werden:

„(2) Ferner übermittelt jede Vertragspartei, welche die vorgenannte Benachrichtigung vorgenommen hat, der anderen Vertragspartei auf deren Ersuchen im Einzelfall eine Abschrift der in Betracht kommenden Urteile und Maßnahmen sowie alle weiteren diesbezüglichen Auskünfte, um ihr die Prüfung zu ermöglichen, ob dadurch innerstaatlich Maßnahmen erforderlich werden. Diese Übermittlung findet zwischen den Justizministerien statt.“

CHAPTER IV

TITRE IV

KAPITEL IV

Article 5

Article 5

Artikel 5

1. This Protocol shall be open to signature by the member States of the Council of Europe which have signed the Convention. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui ont signé la Convention. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

(1) Dieses Protokoll liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats, die das Übereinkommen unterzeichnet haben, zur Unterzeichnung auf. Es bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

2. The Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of the third instrument of ratification, acceptance or approval.

2. Le Protocole entrera en vigueur 90 jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

(2) Das Protokoll tritt 90 Tage nach Hinterlegung der dritten Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

3. In respect of a signatory State ratifying, accepting or approving subsequently, the Protocol shall enter into force 90 days after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

3. Il entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui le ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement 90 jours après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

(3) Für jeden Unterzeichnerstaat, der das Protokoll später ratifiziert, annimmt oder genehmigt, tritt es 90 Tage nach Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde in Kraft.

4. A member State of the Council of Europe may not ratify, accept or approve this Protocol without having, simultaneously or previously, ratified the Convention.

4. Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut ratifier, accepter ou approuver le présent Protocole sans avoir simultanément ou antérieurement ratifié la Convention.

(4) Ein Mitgliedstaat des Europarats kann dieses Protokoll nicht ratifizieren, annehmen oder genehmigen, ohne gleichzeitig oder vorher das Übereinkommen ratifiziert zu haben.

Article 6

Article 6

Artikel 6

1. Any State which has acceded to the Convention may accede to this Protocol after the Protocol has entered into force.

1. Tout Etat qui a adhéré à la Convention peut adhérer au présent Protocole après l'entrée en vigueur de celui-ci.

(1) Jeder Staat, der dem Übereinkommen beigetreten ist, kann diesem Protokoll beitreten, nachdem es in Kraft getreten ist.

2

4

1231 der Beilagen

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect 90 days after the date of its deposit.

Article 7

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Protocol shall apply.

2. Any State may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Protocol to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of the Council of Europe of the notification.

Article 8

1. Reservations made by a Contracting Party to a provision of the Convention shall be applicable also to this Protocol, unless that Party otherwise declares at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. The same shall apply to the declarations made by virtue of Article 24 of the Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet 90 jours après la date de son dépôt.

Article 7

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Protocole.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Protocole, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont il assure les relations internationales ou pour lequel il est habilité à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 8

1. Les réserves formulées par une Partie Contractante concernant une disposition de la Convention s'appliqueront également au présent Protocole, à moins que cette Partie n'exprime l'intention contraire au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion. Il en sera de même pour les déclarations faites en vertu de l'article 24 de la Convention.

(2) Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär des Europarats; die Urkunde wird 90 Tage nach ihrer Hinterlegung wirksam.

Artikel 7

(1) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde einzelne oder mehrere Hoheitsgebiete bezeichnen, auf die dieses Protokoll Anwendung findet.

(2) Jeder Staat kann bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde oder jederzeit danach durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung dieses Protokoll auf jedes weitere in der Erklärung bezeichnete Hoheitsgebiet erstrecken, dessen internationale Beziehungen er wahrnimmt oder für das er Vereinbarungen treffen kann.

(3) Jede nach Absatz 2 abgegebene Erklärung kann in bezug auf jedes darin genannte Hoheitsgebiet durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation zurückgenommen werden. Die Zurücknahme wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär des Europarats wirksam.

Artikel 8

(1) Die von einer Vertragspartei zu einer Bestimmung des Übereinkommens angebrachten Vorbehalte finden auch auf dieses Protokoll Anwendung, sofern diese Vertragspartei bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde keine anderslautende Absicht zum Ausdruck bringt. Das gleiche gilt für Erklärungen, die auf Grund des Artikels 24 des Übereinkommens abgegeben worden sind.

1231 der Beilagen

5

2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right:

- (a) not to accept Chapter I, or to accept it only in respect of certain offences or certain categories of the offences referred to in Article 1, or not to comply with letters rogatory for search or seizure of property in respect of fiscal offences;
- (b) not to accept Chapter II;
- (c) not to accept Chapter III.

3. Any Contracting Party may withdraw a declaration it has made in accordance with the foregoing paragraph by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe which shall become effective as from the date of its receipt.

4. A Contracting Party which has applied to this Protocol a reservation made in respect of a provision of the Convention or which has made a reservation in respect of a provision of this Protocol may not claim the application of that provision by another Contracting Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

5. No other reservation may be made to the provisions of this Protocol.

Article 9

The provisions of this Protocol are without prejudice to more extensive regulations in bilateral or multilateral agreements concluded between Contracting Par-

2. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'il se réserve le droit:

- a) de ne pas accepter le Titre I, ou de l'accepter seulement en ce qui concerne certaines infractions ou catégories d'infractions visées par l'article 1, ou de ne pas exécuter les commissions rogatoires aux fins de perquisition ou saisie d'objets en matière d'infractions fiscales;
- b) de ne pas accepter le Titre II;
- c) de ne pas accepter le Titre III.

3. Toute Partie Contractante qui a formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer au moyen d'une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et qui prendra effet à la date de sa réception.

4. Une Partie Contractante qui a appliqué au présent Protocole une réserve formulée au sujet d'une disposition de la Convention ou qui a formulé une réserve au sujet d'une disposition du présent Protocole ne peut prétendre à l'application de cette disposition par une autre Partie Contractante; toutefois elle peut, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

5. Aucune autre réserve n'est admise aux dispositions du présent Protocole.

Article 9

Les dispositions du présent Protocole ne font pas obstacle aux règles plus détaillées contenues dans les accords bilatéraux ou multilatéraux conclus entre

(2) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde erklären, daß er sich das Recht vorbehält,

- a) Kapitel I nicht oder nur hinsichtlich bestimmter strafbarer Handlungen oder bestimmter Kategorien der in Artikel 1 bezeichneten strafbaren Handlungen anzunehmen oder einem Rechtshilfeersuchen um Durchsuchung oder Beschlagnahme von Gegenständen in bezug auf fiskalische strafbare Handlungen nicht zu entsprechen;
- b) Kapitel II nicht anzunehmen;
- c) Kapitel III nicht anzunehmen.

(3) Jede Vertragspartei kann einen von ihr nach Absatz 2 angebrachten Vorbehalt durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Erklärung zurückziehen; die Erklärung wird mit ihrem Eingang wirksam.

(4) Eine Vertragspartei, die einen Vorbehalt zu einer Bestimmung des Übereinkommens auf dieses Protokoll angewendet oder einen Vorbehalt zu einer Bestimmung des Protokolls angebracht hat, kann nicht verlangen, daß eine andere Vertragspartei diese Bestimmung anwendet; sie kann jedoch, wenn es sich um einen Teilvorbehalt oder einen bedingten Vorbehalt handelt, die Anwendung der betreffenden Bestimmung insoweit verlangen, als sie selbst sie angenommen hat.

(5) Andere Vorbehalte zu diesem Protokoll sind nicht zulässig.

Artikel 9

Dieses Protokoll steht weitergehenden Regelungen zwei- oder mehrseitiger, zwischen Vertragsparteien nach Artikel 26 Absatz 3 des Übereinkommens geschlosse-

ties in application of Article 26, paragraph 3, of the Convention.

des Parties Contractantes en application de l'article 26, paragraphe 3, de la Convention.

ner Übereinkünfte nicht entgegen.

Article 10

The European Committee on Crime Problems of the Council of Europe shall be kept informed regarding the application of this Protocol and shall do whatever is needful to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of its execution.

Article 10

Le Comité Européen pour les Problèmes Criminels du Conseil de l'Europe suivra l'exécution du présent Protocole et facilitera autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution du Protocole donnerait lieu.

Artikel 10

Das Europäische Komitee für Strafrechtsfragen des Europarats wird die Durchführung dieses Protokolls verfolgen; soweit erforderlich, erleichtert es die gütliche Behebung aller Schwierigkeiten, die sich aus der Durchführung des Protokolls ergeben könnten.

Article 11

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Protocol by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

Article 11

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Protocole en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Artikel 11

(1) Jede Vertragspartei kann dieses Protokoll durch eine an den Generalsekretär des Europarats gerichtete Notifikation für sich kündigen.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général.

(2) Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

3. Denunciation of the Convention entails automatically denunciation of this Protocol.

3. La dénonciation de la Convention entraîne automatiquement la dénonciation du présent Protocole.

(3) Die Kündigung des Übereinkommens hat ohne weiteres auch die Kündigung dieses Protokolls zur Folge.

Article 12

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to the Convention of:

Article 12

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la Convention:

Artikel 12

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Rates und jedem Staat, der dem Übereinkommen beigetreten ist,

(a) any signature of this Protocol;

a) toute signature du présent Protocole;

a) jede Unterzeichnung dieses Protokolls;

(b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde;

(c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with Articles 5 and 6;

c) toute date d'entrée en vigueur du présent Protocole conformément à ses articles 5 et 6;

c) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Protokolls nach seinen Artikeln 5 und 6;

(d) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 7;

d) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 7;

d) jede nach Artikel 7 Absätze 2 und 3 eingegangene Erklärung;

(e) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraph 1 of Article 8;

e) toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 8;

e) jede nach Artikel 8 Absatz 1 eingegangene Erklärung;

(f) any reservation made in pursuance of the provisions of paragraph 2 of Article 8;

f) toute réserve formulée en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 8;

f) jeden nach Artikel 8 Absatz 2 angebrachten Vorbehalt;

1231 der Beilagen

7

- (g) the withdrawal of any reservation carried out in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 8; g) le retrait de toute réserve effectué en application des dispositions du paragraphe 3 de l'article 8; g) jedes Zurückziehen eines Vorbehalts nach Artikel 8 Absatz 3;
- (h) any notification received in pursuance of the provisions of Article 11 and the date on which denunciation takes effect. h) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 11 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet. h) jede nach Artikel 11 eingegangene Notifikation und den Zeitpunkt, zu dem die Kündigung wirksam wird.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Protokoll unterschrieben.

Done at Strasbourg, this 17th day of March 1978, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

Fait à Strasbourg, le 17 mars 1978, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.

Geschehen zu Straßburg am 17. März 1978 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Text gleichermaßen authentisch ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Unterzeichnerstaaten und allen beitretenden Staaten beglaubigte Abschriften.

Reservation and Declaration

According to Art. 8 para. 2 of the Protocol the Republic of Austria declares to accept Chapter I only in respect of offences in connection with taxes, duties and customs.

On the grounds of the Austrian reservation to Art. 2 para. (b) of the Convention and with a view to Art. 8 para. 1 of the Protocol, the Republic of Austria declares that mutual assistance according to Chapter I of the Protocol will be granted only under the condition that—in conformity with Austrian legislation on secrecy—information and evidence received by way of mutual assistance will only be used in the criminal proceedings for which mutual assistance was requested and in directly related proceedings in respect of offences in connection with taxes, duties and customs.

Vorbehalt und Erklärung

Die Republik Österreich erklärt gem. Art. 8 Abs. 2 des Protokolls, Kapitel I nur hinsichtlich Abgaben-, Steuer- und Zollstrafsachen anzunehmen.

Auf Grund des österreichischen Vorbehaltes zu Art. 2 lit. b des Übereinkommens sowie unter Bedachtnahme auf Art. 8 Abs. 1 des Protokolls erklärt die Republik Österreich, daß Rechtshilfe in Anwendung des Kapitels I dieses Protokolls nur unter der Bedingung geleistet wird, daß entsprechend den in den österreichischen Rechtsvorschriften vorgesehenen Geheimhaltungspflichten die im Rahmen der Rechtshilfe erhaltenen Auskünfte und Beweise nur in dem Strafverfahren, für das um Rechtshilfe ersucht worden ist, sowie in den mit diesem Verfahren in unmittelbarem Zusammenhang stehenden Abgaben-, Steuer- oder Zollverfahren verwendet werden.

VORBLATT**Das Problem:**

Zur Zeit der Ausarbeitung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen von 1959 bestanden Bedenken, Rechtshilfe bei fiskalischen Delikten zu leisten. In den letzten Jahren hat sich unter den Mitgliedstaaten des Europarates im steigenden Maße die Auffassung durchgesetzt, daß die auf diesem Gebiete bestehenden gemeinsamen Interessen keine unterschiedliche Behandlung mehr rechtfertigen.

Die Lösung:

Vertragliche Regelung der rechtlichen Beziehungen auf diesem Gebiet durch das vorliegende Zusatzprotokoll zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen von 1959.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Keine.

Erläuterungen

I. ALLGEMEINER TEIL

Das vorliegende Zusatzprotokoll ist ein gesetz-ändernder und gesetzergänzender Vertrag und daher vom Nationalrat gemäß Artikel 50 Abs. 1 B-VG zu genehmigen. Es hat nicht politischen Charakter und ist der unmittelbaren Anwendung im innerstaatlichen Rechtsbereich zugänglich, sodaß eine Erlassung von Gesetzen gemäß Artikel 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Das Zusatzprotokoll enthält keine verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Bestimmungen.

Das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. April 1959 ist von Österreich am 2. Oktober 1968 ratifiziert worden und am 31. Dezember 1968 in Kraft getreten. Es gilt derzeit im Verhältnis zu Belgien, zur Bundesrepublik Deutschland, zu Dänemark, Finnland, Frankreich, Griechenland, Israel, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, den Niederlanden, Norwegen, Schweden, der Schweiz, Spanien und der Türkei.

Während zur Zeit der Ausarbeitung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen und des Europäischen Auslieferungsübereinkommens bei Delikten fiskalischen Charakters die Bedenken, Rechtshilfe zu leisten oder eine Auslieferung zu gewähren, überwogen haben, hat sich in den letzten Jahren unter den Mitgliedstaaten des Europarats in steigendem Maß die Auffassung durchgesetzt, daß auf diesem Gebiet gemeinsame Interessen bestehen, die eine unterschiedliche Behandlung nicht mehr rechtfertigen.

Vom Europarat wurde daher in der Folge das gegenständliche Zusatzprotokoll ausgearbeitet, das vom Europäischen Komitee für Strafrechtsfragen anlässlich der 26. Sitzung im Mai 1977 an das Ministerkomitee weitergeleitet und anlässlich der 279. Sitzung der Ministerdelegierten im November 1977 angenommen und zur Unterzeichnung aufgelegt worden ist. Österreich hat das Zusatzprotokoll am 17. März 1978 unterzeichnet.

Das Zusatzprotokoll zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen steht nach Ratifikation durch Griechenland, die Niederlande und Schweden seit 12. April 1982 objektiv in Kraft. Das Zusatzprotokoll ist ferner

von Belgien, Italien, Portugal und der Schweiz unterzeichnet worden. Weitere Mitgliedstaaten des Europarates nehmen die Unterzeichnung bzw. Ratifikation des Protokolls in Aussicht oder bereiten sie vor.

In Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen wird nunmehr die Rechtshilfe auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen vorgesehen (Kapitel I). Das Übereinkommen soll gemäß Kapitel II ferner auch auf die Zustellung von Urkunden betreffend die Vollstreckung einer Strafe, die Eintreibung einer Geldstrafe oder Geldbuße oder die Zahlung von Verfahrenskosten sowie auf Maßnahmen betreffend den bedingten Ausspruch einer Strafe, die bedingte Strafnachsicht, die bedingte Entlassung, den Strafaufschub oder die Unterbrechung einer Strafe Anwendung finden. In Kapitel III wird überdies eine Verbesserung der den Strafnachrichtenaustausch betreffenden Bestimmung des Übereinkommens vorgesehen.

Als authentische Texte des Zusatzprotokolls gelten gleichermaßen die englische und die französische Fassung. Im Rahmen einer Übersetzungskonferenz mit der Bundesrepublik Deutschland und der Schweiz wurde eine Gemeinschaftsübersetzung in die deutsche Sprache vereinbart.

Anlässlich der Unterzeichnung bzw. bei Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde kann erklärt werden, die Anwendbarkeit eines oder zweier der im Zusatzprotokoll enthaltenen Kapitel nicht anzunehmen. Hinsichtlich des Fiskaldelikte betreffenden Kapitels I wird ferner vorgesehen, daß die Anwendbarkeit des Zusatzprotokolls bezüglich bestimmter Kategorien fiskalischer strafbarer Handlungen ausgeschlossen werden kann. Österreich wird von der Möglichkeit eines Ausschlusses eines ganzen Kapitels des vorliegenden Zusatzprotokolls im Rahmen eines Vorbehaltes nicht Gebrauch machen, die Anwendbarkeit von Kapitel I des Zusatzprotokolls auf Devisenstrafsachen jedoch ausschließen.

Die Ratifizierung des Zusatzprotokolls wird auf den Bundeshaushalt keinen belastenden Einfluß haben.

II. BESONDERER TEIL

Kapitel I:

Zu Art. 1:

Gemäß Artikel 2 lit. a des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen kann Rechtshilfe unter anderem verweigert werden, wenn sich das Ersuchen auf strafbare Handlungen bezieht, die als fiskalische strafbare Handlungen angesehen werden. Anlässlich der Ratifizierung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen hat Österreich hiezu einen Vorbehalt angebracht und erklärt, Rechtshilfe für die in lit. a aufgezählten strafbaren Handlungen zu verweigern. Dieser Vorbehalt war zum Zeitpunkt der Ratifikation des Übereinkommens deshalb erforderlich, weil es an den zur Ausfüllung des als „Kann-Bestimmung“ formulierten Ablehnungsgrundes erforderlichen innerstaatlichen Gesetzgebung gefehlt hat. Durch das Inkrafttreten des Auslieferungs- und Rechtshilfegesetzes vom 4. Dezember 1979, BGBl. Nr. 529/1979, bestehen nunmehr jedoch diese innerstaatlichen Gesetze, weshalb der österreichische Vorbehalt zu Artikel 2 lit. a des Übereinkommens zurückgezogen werden soll. Dadurch allein wird an der Unzulässigkeit der Rechtshilfe wegen (ausschließlich) fiskalischer strafbarer Handlungen in Anwendung des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens jedoch grundsätzlich nichts geändert. Das Zusatzprotokoll sieht daher in seinem Artikel 1 eine Verpflichtung vor, auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen Rechtshilfe zu leisten, sofern die übrigen Voraussetzungen des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen erfüllt sind.

Zu Artikel 2:

Artikel 2 geht von der Vorbehaltsmöglichkeit des Artikels 5 des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens aus, wonach sich jede Vertragspartei bei der Unterzeichnung des Übereinkommens oder der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde das Recht vorbehalten kann, die Erledigung von Rechtshilfeersuchen um Durchsuchung oder Beschlagnahme von Gegenständen unter anderem der Bedingung zu unterwerfen, daß die dem Rechtshilfeersuchen zugrunde liegende strafbare Handlung sowohl nach dem Recht des ersuchenden wie auch nach dem Recht des ersuchten Staates strafbar sein muß (Artikel 5 Abs. 1 lit. a des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen). Wegen des österreichischen Vorbehaltes zu Artikel 1 Abs. 1 des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens, wonach die Leistung von Rechtshilfe allgemein der Bedingung unterworfen wird, daß die dem Rechtshilfeersuchen zugrunde liegende strafbare Handlung auch nach österreichischem Recht mit gerichtlicher Strafe bedroht sein muß, ist Artikel 2 generell anzuwenden.

Das Europäische Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen enthält keine Definition der „fiskalischen strafbaren Handlung“. Grundsätzlich werden jedoch in analoger Anwendung des Artikels 5 des Europäischen Auslieferungsübereinkommens vom 13. Dezember 1957 samt der von Österreich hiezu abgegebene Erklärung Abgaben-, Steuer-, Zoll- und Devisenstrafsachen sowie Verfahren wegen strafbarer Handlungen, die ausschließlich in der Zuwiderhandlung gegen Monopolvorschriften oder von Vorschriften über die Ausfuhr, Einfuhr und Durchfuhr sowie die Bewirtschaftung von Waren bestehen, erfaßt. Der Anwendungsbereich des Zusatzprotokolls bezieht sich hingegen nur auf die in Artikel 2 Abs. 2 aufgezählten Straftaten, nämlich strafbare Handlungen gegen Abgaben-, Steuer-, Zoll- oder Devisenbestimmungen. Im Hinblick auf die unterschiedlichen Devisengesetzgebungen empfiehlt es sich jedoch, von der in Artikel 8 Abs. 2 lit. a enthaltenen Vorbehaltsmöglichkeit hinsichtlich des Kapitels I insoweit Gebrauch zu machen, als die Anwendung des Zusatzprotokolls auf Devisenstrafsachen ausgeschlossen wird und dadurch eine Verpflichtung zur Rechtshilfe nur in Abgaben-, Steuer- und Zollstrafsachen übernommen wird.

Voraussetzung einer Rechtshilfe auch wegen fiskalischer strafbarer Handlungen bleibt im Hinblick auf den österreichischen Vorbehalt zu Artikel 1 Abs. 1 des Europäischen Rechtshilfeübereinkommens, der gemäß Artikel 8 auch für den Bereich dieses Zusatzprotokolls anzuwenden ist, weiterhin die beiderseitige gerichtliche Strafbarkeit. Dies bedeutet, daß jedenfalls zunächst die Voraussetzungen einer gerichtlichen Zuständigkeit zur Beurteilung des Fiskaldelikts (§ 53 Finanzstrafgesetz) geprüft werden müssen. Wegen der unterschiedlichen Abgaben-, Steuer- und Zollvorschriften enthält Artikel 2 zur Beurteilung der beiderseitigen Strafbarkeit jedoch insofern eine Sondervorschrift, daß es ausreicht, daß die dem Rechtshilfeersuchen zugrunde liegende Handlung nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei einer strafbaren Handlung derselben Art (englisch: of the same nature; französisch: de même nature) entspricht. Rechtshilfe wegen Abgaben-, Steuer- und Zollstrafsachen wird daher nur in den Fällen zulässig sein in denen sowohl im ersuchenden als auch im ersuchten Staat grundsätzlich eine gerichtliche Strafbarkeit wegen Verletzung gegen die Abgaben-, Steuer- und Zollgesetzgebung besteht. Nicht gefordert wird hingegen, daß im ersuchten Staat dieselbe Art einer Abgabe, einer Steuer oder eines Zolls (englisch: of the same kind; französisch: le même type) besteht.

Kapitel II:

Zu Artikel 3:

Gemäß Artikel 1 Abs. 2 des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen findet das Übereinkommen keine Anwendung auf

die Vollstreckung verurteilender Erkenntnisse. Dies wurde bisher so verstanden, daß Zustellungen nach Rechtskraft eines verurteilenden Erkenntnisses, wie etwa einer Aufforderung zum Strafantritt oder des Beschlusses über den Widerruf einer bedingten Verurteilung, nach dem Übereinkommen nicht zulässig seien. Durch Artikel 3 des Zusatzprotokolls wird nunmehr der Anwendungsbereich des Rechtshilfeübereinkommens insofern erweitert, als auch die Zustellung von Urkunden betreffend die Vollstreckung einer Strafe, die Eintreibung einer Geldstrafe oder Geldbuße oder die Zahlung von Verfahrenskosten ermöglicht wird. Das Übereinkommen soll nach Artikel 3 ferner auch auf Maßnahmen betreffend den bedingten Ausspruch einer Strafe, die bedingte Strafnachsicht, die bedingte Entlassung, den Strafaufschub oder die Strafunterbrechung Anwendung finden.

Kapitel III:

Zu Artikel 4:

Artikel 22 des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen regelt den Strafnachrichtenaustausch und sieht vor, daß jede Vertragspartei den anderen Vertragsstaat von allen, dessen Staatsangehörige betreffenden strafrechtlichen Verurteilungen und nachfolgenden Maßnahmen, die in das Strafregister eingetragen worden sind, zu benachrichtigen hat. Wegen der unterschiedlichen Voraussetzungen einer Eintragung in das Strafregister sind jedoch unter Umständen Rückfragen über das im Ausland ergangene verurteilende Erkenntnis notwendig, weshalb zur Regelung solcher Rückfragen dem Artikel 22 des Stammübereinkommens der in Artikel 4 des Zusatzprotokolls enthaltene Abs. 2 angeführt wird.

Kapitel IV:

In diesem Kapitel sind die Schlußbestimmungen enthalten.

Zu Artikel 5:

Im Hinblick darauf, daß die zur Anwendung des Zusatzprotokolls erforderlichen Verfahrensbestimmungen nur im Stammübereinkommen enthalten sind, ist eine Ratifikation, Annahme oder Genehmigung nur für jene Staaten möglich, die Mitgliedstaaten des Stammübereinkommens sind.

Das Zusatzprotokoll, das bisher von Griechenland, den Niederlanden und von Schweden ratifiziert worden ist, wird für Österreich 90 Tage nach

Hinterlegung der Ratifikationsurkunde in Kraft treten.

Zu Artikel 7:

Den Vertragsstaaten dieses Zusatzprotokolls wird in der üblichen Weise die Möglichkeit eingeräumt, durch Erklärung an den Generalsekretär des Europarats den Anwendungsbereich auf bestimmte Hoheitsgebiete auszudehnen.

Zu Artikel 8:

Gemäß Abs. 1 gelten die zum Europäischen Übereinkommen über die Rechtshilfe in Strafsachen abgegebenen Erklärungen und Vorbehalte auch für den Anwendungsbereich dieses Zusatzprotokolls. Der zu Artikel 2 lit. b des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen erklärte österreichische Vorbehalt, wonach unter „anderen wesentlichen Interessen“ insbesondere die Wahrung der in den österreichischen Rechtsvorschriften vorgesehenen Geheimhaltungspflicht verstanden werde, wird daher auch für den Bereich des Zusatzprotokolls anzuwenden sein. Dieser Vorbehalt bildet die Grundlage für die jetzt zum Protokoll vorgesehene österreichische Erklärung, wonach die Leistung von Rechtshilfe in Strafsachen wegen fiskalischer strafbarer Handlungen der Bedingung unterworfen wird, daß die im Rahmen der Rechtshilfe enthaltenen Auskünfte und Beweise nur in dem Strafverfahren, für das um Rechtshilfe ersucht worden ist, sowie in den mit diesem Verfahren in unmittelbarem Zusammenhang stehenden Abgaben-, Steuer- oder Zollverfahren verwendet werden. Es handelt sich dennoch nicht um einen eigenen Vorbehalt, dessen Zulässigkeit zweifelhaft wäre, weil in Artikel 8 Abs. 2 in Verbindung mit Abs. 5 die nach dem Zusatzprotokoll zulässigen Vorbehalte taxativ aufgezählt sind. Die von Österreich anlässlich der Ratifizierung des gegenständlichen Zusatzprotokolls abzugebende Erklärung ist eben nur als Erklärung des generellen Vorbehaltes zu Artikel 2 lit. b des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen aufzufassen. Die Formulierung der österreichischen Erklärung folgt im wesentlichen dem Vorbild des Artikels 4 Abs. 3 des Vertrages zwischen der Republik Österreich und der Volksrepublik Polen über die Rechtshilfe in Strafsachen vom 27. Feber 1978, BGBl. Nr. 145/1980, sowie dem bereits unterzeichneten Vertrag vom 1. Feber 1982 zwischen der Republik Österreich und der Sozialistischen Föderativen Republik Jugoslawien über die Rechtshilfe in Strafsachen.

Von den in Absatz 2 eingeräumten Vorbehaltsmöglichkeiten wird Österreich nur insofern Gebrauch machen, als die Rechtshilfe in Verfahren wegen Verletzung von Devisenvorschriften ausgeschlossen wird.

12

1231 der Beilagen

Zu Artikel 9:

Durch das Zusatzprotokoll sollen weitergehende Regelungen zwischen zwei oder mehreren Vertragsstaaten nicht ausgeschlossen werden.

Zu Artikel 10:

Das Europäische Komitee für Strafrechtsfragen wird erforderlichenfalls die gütliche Behebung von Schwierigkeiten, die sich aus der Durchführung des Protokolls ergeben, erleichtern.

Zu Artikel 11:

Diese Bestimmung enthält die übliche Kündigungsklausel.

Zu Artikel 12:

In dieser Bestimmung sind die vom Generalsekretär zu notifizierenden Umstände angeführt.